

Heureuse année 2008 à tous les membres de l'Institut ! Dans ce bulletin, nous jetons un coup d'œil rétrospectif sur les moments forts de 2007. En vous souhaitant une année grégorienne bien remplie.

Julia Armstrong
Éditrice de *Cantemus*

Comité de direction

Rob Castle
David Hall
Jean-Pierre Noiseux
William Oates
William Renwick

L'INSTITUT GRÉGORIEN
DU CANADA
45 Mercer Street
Dundas, Ontario
Canada L9H 2N8
www.gregorian.ca
oates@gregorian.ca

L'Institut Grégorien du Canada organise des activités éducatives et de recherche dans le but de promouvoir l'étude et l'interprétation du chant grégorien et des autres répertoires occidentaux de plain-chant au Canada. L'Institut est un organisme à but non-lucratif autorisé à émettre des reçus aux fins d'impôt aux donateurs qui désirent soutenir sa mission. Fondée en 2004, l'Institut est une association non-confessionnelle affiliée à la School of the Arts de l'Université McMaster, Hamilton, Ontario.



Membres de l'Institut chantant la séquence "Lauda Sion" en procession vers la chapelle du campus de l'Université du Michigan.

Pèlerinage à Kalamazoo

Au mois de mai 2007, au Congrès international d'études médiévales de Kalamazoo (Michigan), la Schola de l'Institut, formée de membres de l'Ontario et du Québec, a recréé les Premières Vêpres de la Fête-Dieu (Corpus Christi) tel qu'elles furent initiées en 1246. L'exécution de cet office coïncidait avec la publication, chez Penn State Press, du manuscrit latin 1143 de la Bibliothèque nationale de France. Ce petit manuscrit (38 folios) est entièrement consacré à la messe et à l'office de la Fête-Dieu. Il est d'une importance capitale pour l'étude de cette fête car il s'agit de la plus ancienne source contenant l'ensemble des textes et la majeure partie de la musique de l'Office romain *Sacerdos in aeternum* que l'on attribue habituellement à St. Thomas d'Aquin et duquel tous les autres offices de cette fête se sont inspirés.

Cette représentation publique a été suivie d'une discussion sous forme de table-ronde. La Schola a eu beaucoup de plaisir à chanter les Vêpres et sa prestation a été très bien reçue par l'assistance. De nombreux musicologues de réputation internationale étaient présents et ont établi le contact avec certains membres de l'Institut grégorien. Encouragés par ce succès, nous avons déposé une proposition afin de retourner à Kalamazoo en mai 2008.

William Oates (trad. J.-P. Noiseux)

L'Institut retourne à Kalamazoo

Pour une deuxième année consécutive, l'Institut grégorien du Canada parrainera une session au Congrès international d'études médiévales, lequel se tiendra du 8 au 11 mai 2008, à Kalamazoo (Michigan). Après les Vêpres de la Fête-Dieu (Corpus Christi) de l'an dernier, l'Institut organise une session de trois conférences portant sur les différents dialectes du plain-chant occidental (chant de Sarum, vieil-hispanique, vieux-romain, etc.). De plus, la Schola de l'Institut présentera un concert de chants en l'honneur de la Vierge et datant de la fin du Moyen-âge. Des membres de Chicoutimi, Montréal, Toronto et Hamilton seront du voyage.

Nouvelles brèves



- Le 7 janvier 2007, le Ritual Choir de l'église St. Mary Magdalene, dont deux directeurs de l'Institut, a chanté à St. Joseph, Missouri. Leur concert a été très bien reçu par un auditoire d'environ 300 personnes.
- Le 21 avril 2007, la Schola de l'Institut a donné un concert à l'église anglicane St. Luke de Hamilton. Le programme comprenait les Premières Vêpres de la Fête-Dieu et les quatre antiennes mariales.
- Jean-Pierre Noiseux, codirecteur de l'Institut, a participé aux sessions du groupe d'étude international «Cantus Planus» qui ont eu lieu à Zürich (Suisse), du 11 au 16 juillet 2007. M. Noiseux y a présenté une conférence intitulée «le Tonaire de dom Pothier et la genèse du Liber Gradualis». Cette conférence a été reprise en anglais le 4 novembre dernier, à Québec, dans le cadre du Congrès annuel de l'American Musicological Society.

Colloque de l'Institut grégorien : Juillet 2007

Du 27 au 29 juillet 2007, un groupe de 25 personnes, passionnées de chant grégorien, se retrouvaient à Ottawa pour participer au deuxième colloque annuel de l'Institut grégorien. La majorité des activités se déroulaient à la Maison Notre-Dame de la Providence d'Orléans, havre de paix tenu de manière impeccable par les Sœurs de la Charité d'Ottawa et dirigé par Sr. Lucia Dupuis.



Les activités débutèrent le vendredi soir après une courte assemblée annuelle des membres. Quelques participants furent alors initiés au chant de Sarum (Salisbury) et à certains détails de l'histoire de ce répertoire connexe au chant grégorien. Pendant ce temps, un autre groupe était initié au chant grégorien par Robert Castle. Après ces ateliers, William Renwick nous a fait répéter l'office de Complies selon le rite de Sarum, lesquelles furent ensuite célébrées dans la chapelle de la Maison. Les chants de cet office du soir, exécutés dans un lieu aux dimensions et à l'acoustique idéales, nous ont enveloppés d'une atmosphère de paix.

Plusieurs se sont levés tôt le samedi matin pour chanter les Laudes sous la conduite de Jean-Pierre Noiseux. Après le déjeuner, les participants ont assisté à des ateliers-répétitions portant sur les chants de la messe du dimanche et animés par Stephanie Martin et Lawrence Harris. Après le dîner, certains groupes passèrent quelque temps à répéter les pièces qu'ils allaient interpréter lors du concert du soir, peaufinant d'avantage les neumes. Puis, Jean-Pierre Noiseux présenta les principales ressources disponibles sur le chant grégorien. Une liste partielle de ces ressources est maintenant disponible dans la page des liens du site Internet de l'Institut.

Les participants se séparèrent ensuite en deux groupes, d'une part pour poursuivre l'introduction au chant grégorien proposée par Robert Castle, d'autre part pour travailler la musique des Vêpres selon le rite de Sarum avec William Renwick. Puis les deux groupes se réunirent pour une pause-café suivie du second atelier de Lawrence Harris sur les chants de la messe. Nous nous sommes ensuite dirigés sans tarder vers la chapelle pour y chanter les Vêpres. Après un souper rapide, ce fut le départ pour Ottawa.

Ce soir-là, une centaine de personnes s'étaient rendues à l'église St. Theresa of the Child Jesus pour entendre le concert organisé par l'Institut. La soirée débuta par quelques chants, parmi les plus populaires, interprétés avec soin par l'ensemble Chorus Ecclesiae. Ce fut ensuite au tour de la Schola Sarum de nous faire découvrir quelques pièces caractéristiques du répertoire de Sarum. Après une courte pause, l'auditoire a pu apprécier le chant de la Schola Maria Magdalena dans un répertoire varié incluant des œuvres de Hildegard von Bingen et Guillaume Dufay. Bien entendu, après le concert, une bonne partie des chanteurs y ayant participé se réunirent pour célébrer dans un pub des environs.

La journée du dimanche débuta avec le chant des Laudes. Après le déjeuner, nous avons pu répéter une dernière fois les chants de la messe avec Stephanie Martin. Cette session de travail fut suivie d'une intéressante exposition de livres de chant grégorien et de fac-similés de manuscrits. Vers 11 heures, tous se dirigèrent à nouveau vers l'église St. Theresa pour chanter tout le répertoire grégorien de la messe de ce dimanche, laquelle fut célébrée en latin par le l'abbé Creurer d'Ottawa, un moment très émouvant qui s'avéra le point culminant de notre colloque. Après la messe, bon nombre de participants partagèrent le repas du midi dans un restaurant du coin avant de se séparer.

Ce fut un week-end intense au cours duquel tous auront pu apprendre quelque chose de nouveau sur le chant grégorien, se faire de nouveaux amis et unir harmonieusement leurs voix pour rendre la beauté des mélodies grégoriennes. Deo Gratias !

*William Oates
(trad. J.-P. Noiseux)*

Colloque 2008

L'Institut grégorien du Canada prépare déjà la 3e édition de son colloque annuel qui aura lieu du 22 au 24 août 2008 à l'abbaye Saint-Benoît-du-Lac (Qc). Ce colloque aura pour thème le Centenaire de l'édition vaticane du Graduale Romanum (1908). De plus amples renseignements seront bientôt disponibles sur le site Internet de l'Institut : www.gregorian.ca.

Le testament d'un curé et la naissance d'un nouveau chœur grégorien

L'ancien curé de la cathédrale de Chicoutimi, l'abbé Raymond Tremblay est décédé il y a trois ans maintenant. Quelle ne fut pas notre surprise, quelque temps après son décès, d'être convoqué par le liquidateur de la succession pour se faire dire que le défunt avait laissé une somme d'argent importante au chœur de la Cathédrale pour faire la promotion du chant grégorien. La Fondation du Chœur de la Cathédrale fut donc créée le 24 mai 2006 afin de respecter la volonté de notre curé.

Le 24 février 2007, une journée de formation en chant grégorien fut organisée avec la précieuse collaboration de M. Jean-Pierre Noiseux, directeur musical de la Schola Saint-Grégoire de Montréal et la participation non moins importante de M. Raymond Laforge, celui qui devint le directeur musical de notre groupe. Plus de cinquante personnes s'inscrivirent à cette session. A la fin de la journée, 31 personnes, hommes et femmes, demandèrent à adhérer à ce nouvel ensemble grégorien.

Une schola d'une dizaine de personnes fut formée parmi les hommes qui avaient déjà une certaine formation et expérience en cette discipline. Pour le moment la schola se réunit une fois par mois, seule, et ensuite elle se joint à tout le chœur la semaine suivante pour appuyer ce dernier et lui donner plus d'assurance.

Déjà le nouveau chœur s'est produit à quatre reprises à

l'occasion de célébrations eucharistiques et nous commençons à recevoir des demandes d'autres paroisses du diocèse.

Tout récemment, après consultation des membres, il fut convenu de se donner le nom suivant : Le Chœur grégorien de Saguenay Una Voce.

Suite à la lettre apostolique du souverain pontife Benoît XVI le 7 juillet dernier, sur l'usage de la liturgie romaine antérieure à la réforme de 1970, sera-t-il possible, dans nos paroisses, de marier liturgie et chant grégorien? C'est ce que nous tenterons de réaliser dans notre milieu en collaboration avec les équipes pastorales en place.

Au mois de juillet dernier, notre directeur musical M. Raymond Laforge participait au colloque de l'Institut grégorien du Canada à Orléans, Ontario. Il fut heureux de côtoyer les spécialistes en la matière tels que William Renwick, William Oates, Jean-Pierre Noiseux, Stephanie Martin, Rob Castle et Lawrence Harris. Il est revenu de ce colloque enchanté et stimulé.

L'annonce du prochain colloque qui se tiendra à Saint Benoît-du-Lac au mois d'août prochain a suscité chez plusieurs de nos membres un enthousiasme certain, de sorte qu'une bonne délégation devrait y participer.

Le futur s'annonce prometteur pour notre groupe et occasionnellement, nous ferons connaître aux lecteurs de *Cantemus*, nos différentes activités.

*Raymond Laforge, directeur musical
Ghislain Girard, président*

Una Voce, dirigé par Raymond Laforge et chantant la messe de la Toussaint, 1er novembre 2007, au Monastère des Sœurs du Saint-Sacrement de Chicoutimi.



Journées grégoriennes à l'église Saint-Viateur

À l'initiative de Jean-Pierre Noiseux, codirecteur de l'Institut et directeur de la Schola Saint-Grégoire de Montréal, la première édition des « Journées grégoriennes » se tiendra les 12 et 13 avril 2008 à l'église Saint-Viateur d'Outremont (Montréal). La journée du samedi débutera avec le chant de l'office de Tierce. Suivront des ateliers de chant grégorien animés par Jean-Pierre Noiseux et Alain Vadeboncoeur. En soirée, un concert intitulé « Christus resurgens » sera offert par la Schola Saint-Grégoire et l'Ensemble Virga. Le dimanche matin, tous les participants seront invités à unir leurs voix pour célébrer la messe du 4^e dimanche de Pâques. L'inscription sera gratuite pour tous. Plus d'informations bientôt sur le site de l'Institut, www.gregorian.ca, ou sur celui de la Schola Saint-Grégoire, www.scholagreg.org.

Jean-Pierre Noiseux



Vitrail de l'église Saint-Viateur,
Montréal

Musique de l'Office de Sarum : État du projet

Musique de l'Office de Sarum est une publication en ligne de l'Institut grégorien du Canada. Elle a pour but de rendre disponible pour fins d'étude et d'interprétation l'ensemble du texte et de la musique du Bréviaire de Sarum, tel qu'il existait à l'époque du roi Henri VIII. La publication débuta en janvier 2006 avec le Calendrier liturgique, le Psaume Invitatoire (Ps. 94, à Matines), les tons de psalmodie et la première partie du Psautier (Dimanche à Matines et à Laudes). Le reste de l'année 2006, l'édition du Psautier des jours de semaine pour les Matines et les Laudes ainsi que de la musique des offices de Prime, Tierce, Sexte et None a été complétée. Le Psautier a été terminé en 2007 avec les Vêpres et les Complies, les Psaumes pénitentiels et les Litanies. De plus, le Propre du Temps de l'Avent a été publié.

À ce jour, les pages liminaires, le Psautier, le Psaume Invitatoire, les tons de psalmodie et le début du Temporal font environ 700 pages ; alors que, une fois le projet complété, l'ensemble devrait compter entre 4000 et 5000 pages. En décembre 2007, le Psautier et le Temporal de l'Avent ont été révisés afin d'inclure les accents latins dans tous les textes, ce qui facilitera une meilleure exécution. Cette mise à jour comprendra également, et pour la première fois, les numéros de référence de la base CANTUS assignés à chaque pièce musicale. Ainsi il sera possible de trouver les concordances dans la liste des chants de l'office publiée sur le site Internet CANTUS (Université Western Ontario).

La prochaine étape est prévue pour janvier 2008. Le cycle de Noël, jusqu'à la Circoncision inclusivement, sera alors ajouté. D'ici l'été 2008, le Temporal devrait être complété jusqu'à la Septuagésime.

C'est avec regret que nous avons appris le décès du Dr. Hélène La Rue, directrice du Pitt Rivers Museum de l'Université d'Oxford. Dr. La Rue était membre du comité consultatif de Musique de l'Office de Sarum et nous lui sommes très reconnaissants d'avoir bien voulu accorder son appui au projet.

William Renwick
(trad. J.-P. Noiseux)

Deuxième Festival de chant grégorien de l'église St. Mary Magdalene de Toronto

Les 24 et 25 novembre 2007 a eu lieu la deuxième édition du Festival de chant grégorien de l'église St. Mary Magdalene de Toronto. La journée du samedi était consacrée à un symposium qui a débuté avec la célébration d'une messe en chant grégorien à 10 heures, suivie d'un goûter offert par la paroisse. Les ateliers de l'après-midi comprenaient une histoire du chant grégorien présentée par Rob Castle ainsi qu'une excellente présentation de Jean-Pierre Noiseux intitulée « Chanter les neumes ».

Le concert du dimanche après-midi mettait en vedette le Ritual Choir de St. Mary Magdalene (hommes et femmes), la Schola Sarum de Hamilton et Toronto, le Chant Club de St. Mary Magdalene et les cinq voix féminines de la Schola Magdalena. Plus de 150 personnes ont assisté au concert. Une réception a suivi au cours de laquelle Rob Castle, premier chantre du Ritual Choir et organisateur du Festival, s'est vu remettre un présent en signe de reconnaissance pour le travail accompli. Quelques jours plus tard, Rob a envoyé un courriel de remerciement à tous les chantres participants, courriel auquel était joint le témoignage suivant reçu par Andrew Macrae du Ritual Choir :

« J'ai participé à votre Festival de Chant cet après-midi et j'ai du mal à trouver les mots pour décrire le plaisir que j'ai eu. De fait, « plaisir » n'est pas tout-à-fait le mot juste car cette musique, je l'ai ni plus ni moins que respirée. Ainsi, mon souffle s'animait en cadence avec le chant. Résultat : depuis des semaines, je ne me suis jamais senti aussi reposé et détendu. Ce fut un tonique, un baume. Merci de tout cœur pour votre important travail, ainsi que pour celui de vos collègues. »

Pour plus d'informations sur le chant grégorien à l'église St. Mary Magdalene, visitez le www.stmarymagdalene.ca.

✠ The Church of St Mary Magdalene ✠

Festival of Chant

CELEBRATING THE GLORY OF GREGORIAN CHANT



SUNDAY, NOVEMBER 25, 2007 AT 4:30PM
General Admission \$10, Students/Seniors \$5
Tickets available at the door or call 416.531.7955 for more information
Church of St Mary Magdalene, 477 Manning Avenue, Toronto

PERFORMANCES BY
The Ritual Choir of the Church of St Mary Magdalene / Schola Magdalena
Sarum Schola / St Mary Magdalene Chant Club / Organist Andrew Adair

CHANT SYMPOSIUM
Saturday, November 24, 2007 from 10am to 4pm / Registration Fee \$15
To register for this full day event, please contact Rob Castle at 416.531.7955

 www.stmarymagdalene.ca



Les membres du Ritual Choir, du Chant Club, de la Schola Sarum et de la Schola Magdalena chantant lors du deuxième Festival de chant grégorien à l'église St. Mary Magdalene.



Ci-dessus : La Schola Magdalena devant la statue de sainte Marie-Madeleine. À partir de la gauche : Stephanie Martin (directrice de la musique, St. Mary Magdalene), JoAnn Dawson, Janet Nahabedian, Kathryn Smith, Julia Armstrong (Photo : Andrew Macrae).

Ci-dessous : La toute première prestation de la Schola Magdalena à l'église St. Theresa d'Ottawa, dans le cadre du Colloque de l'Institut (Photo : A. Macrae).



Un nouvel ensemble de chant grégorien : la Schola Magdalena

Suite à l'invitation de l'Institut à participer au concert présenté dans le cadre du Colloque 2007 à Ottawa, nous avons toutes les cinq été agréablement surprises de l'excellent accueil que notre prestation a reçu. Nous avons alors constaté que nous avions quelque chose de bien entre nos mains et avons décidé de former officiellement un ensemble. Nous avons choisi pour nom "Schola Magdalena" en l'honneur de la sainte patronne de l'église St. Mary Magdalene de Toronto, la paroisse anglo-catholique à laquelle nous sommes rattachées et qui possède une longue tradition liturgique et musicale.

Le programme de notre concert d'Ottawa comprenait du chant grégorien, des musiques de Hildegard von Bingen et de Brigitte de Suède, ainsi que des pièces polyphoniques à trois voix basées sur des pièces de plain-chant, notamment un Ave Regina Coelorum de Dufay dont les saisissantes harmonies médiévales ont provoqué une réaction enthousiaste de la part des auditeurs qui n'avaient jamais entendu de musique de Dufay auparavant.

Notre prestation suivante a eu lieu dans le cadre de "Nuit Blanche", les deuxièmes nocturnales annuelles d'arts de Toronto. Nous étions parmi les groupes invités à participer à une nuit de musique présentée à l'église St. Thomas, une autre paroisse anglo-catholique de notre doyenné. Au moment où nous sommes entrées en scène, à 21 heures, l'auditoire était déjà nombreux. La beauté de la musique, chantée dans la pénombre à la lueur des chandelles, a semblé captiver le public. La plupart sont restés pour l'ensemble des 30 minutes de notre prestation et, à la fin, nous avons eu droit à une ovation debout.

Le 5 octobre 2007, nous nous sommes rendues à Waterloo à l'invitation de David Hall, codirecteur de l'Institut et maître de chœur de la chapelle du Séminaire luthérien de Waterloo. Nous étions ravies de pouvoir y reprendre notre programme. Les parents de notre directrice Stephanie Martin habitent Waterloo et ils ont eu la gentillesse de nous préparer un souper léger, agrémenté d'une tarte à la citrouille. Le temps était exceptionnellement doux pour la saison et nous avons pu déguster notre repas sur leur patio !

Grâce au leadership de Stephanie, nous avons pu explorer davantage de pièces de Hildegard et d'autres œuvres médiévales à trois voix. Le 17 décembre 2007 à l'église St. Mary Magdalene, à l'office du soir pour le Temps de l'Avent, nous avons chanté le carol *Ecce quod natura*. Nous préparons actuellement avec impatience un enregistrement pour 2008 ainsi qu'une participation au Concours national des chorales d'amateurs CBC/Radio-Canada.

Julia Armstrong (trad. J.-P. Noiseux)